



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 10 юли 2014 г.
(OR. fr)

11669/14

**Междуетноститутуционално досие:
2014/0167 (COD)**

**CODIF 17
CODEC 1587
ECO 85
INST 325
MI 537
PARLNAT 202**

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

От:	Генералния секретар на Европейската комисия, подписано от г-н Jordi AYET PUIGARNAU, директор
Дата на получаване:	28 май 2014 г.
До:	Г-н Uwe CORSEPIUS, генерален секретар на Съвета на Европейския съюз
№ док. Ком.:	COM(2014) 322 final
Относно:	Предложение за РЕГЛАМЕНТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА относно общите правила за износ (кодифициран текст)

Приложено се изпраща на делегациите документ COM(2014) 322 final.

В съответствие с одобрения на 10 юни 2003 г. метод, делегациите се приканват да изпратят бележките си по предложението за кодификация до 15 септември 2014 г. на следните адреси:

SECRETARIAT.Codification@consilium.europa.eu **И** sj-codification@ec.europa.eu

Приложение: COM(2014) 322 final



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 28.5.2014 г.
COM(2014) 322 final

2014/0167 (COD)

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

относно общите правила за износ (кодифициран текст)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. В контекста на Европа на гражданите Комисията отдава голямо значение на опростяването и яснотата на правото на Съюза с оглед по-голямата му разбираемост и достъпност за гражданите, на които по този начин осигурява широки възможности да упражняват предоставените им специфични права.

Тази цел не може да бъде постигната, докато съществуват множество разпоредби, които след като са били изменяни неколнократно и често съществено, продължават да се намират отчасти в първоначалния акт, отчасти в последващите го изменящи актове. Необходимо е проучване и сравнение на голям брой актове, за да се установи кои са действащите разпоредби.

Поради това кодификацията на разпоредби, претърпели чести изменения, е от съществено значение за яснотата и прозрачността на правото.

2. На 1 април 1987 г. Комисията реши¹ да инструктира своите служби да извършват кодификация на всички актове най-късно след десетото им изменение, като подчерта, че това е минимално изискване и че в интерес на яснотата и разбираемостта на разпоредбите, службите следва да положат усилия да кодифицират текстовете, за които са отговорни, в още по-кратки срокове.

3. Заклученията на Председателството на Европейския съвет в Единбург от декември 1992 г. потвърдиха това², като в тях беше подчертано значението на кодификацията, която осигурява правна сигурност по отношение на правото, приложимо към даден момент по даден въпрос.

Кодификацията трябва да се извършва при стриктно спазване на обичайния процес за приемане на актове на Съюза.

Предвид невъзможността за въвеждане на изменения по същество в актовете, предмет на кодификация, Европейският парламент, Съветът и Комисията решиха с междуинституционално споразумение от 20 декември 1994 г., че може да се прилага ускорена процедура за бързо приемане на кодифицираните актове.

4. Целта на настоящото предложение е да се извърши кодификация на Регламент (ЕО) № 1061/2009 на Съвета от 19 октомври 2009 година относно установяването на общи правила за износ³. Новият регламент ще замести различните актове, които са инкорпорирани в него⁴; той запазва напълно съдържанието на кодифицираните актове и се ограничава до тяхното обединяване, като внася единствено формални изменения, необходими за самото кодифициране.

5. Настоящото предложение за кодификация беше изработено на основата на предварителна консолидация на текста, на 22 официални езика, на

¹ COM(87) 868 PV.

² Вж. приложение 3 към част А на посочените заключения.

³ Включено в законодателната програма за 2014 г.

⁴ Виж приложение II към настоящото предложение.

Регламент (ЕО) № 1061/2009 и изменящия го акт, с помощта на информационна система от Службата за публикации на Европейския съюз. При промяна на номерацията на членовете съответствието между старата и новата номерация е посочено в таблица на съответствието, която се съдържа в приложение III към кодифицирания регламент.

Предложение за

РЕГЛАМЕНТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**относно общите правила за износ (кодифициран текст)**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за ☒ функционирането на Европейския съюз ☒, и по-специално член ☒ 207, параграф 2 ☒ от него,

като взеха предвид предложението на Европейската комисия,

след предаване на проекта на законодателния акт на националните парламенти,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет⁵,

в съответствие с обикновената законодателна процедура,

като имат предвид, че:

- (1) Регламент (ЕО) № ☒ 1061/2009 ☒ на Съвета⁶ е бил съществено изменян⁷. С оглед постигане на яснота и рационалност ☒ настоящият ☒ регламент следва да бъде кодифициран.
- (2) Общата търговска политика следва да бъде основана на единни принципи.
- (3) В тази връзка следва да се ☒ предвидят ☒ общи правила за износа от ☒ Съюза ☒.
- (4) Износът е почти изцяло либерализиран във всички държави-членки. Вследствие на това е възможно да се приеме като принцип на равнището ☒ на Съюза ☒, че износът за трети държави не подлежи на никакви количествени ограничения, с изключение на предвидените от настоящия регламент дерогации и без да се засягат мерките, които държавите-членки могат да предприемат в съответствие с разпоредбите на Договора.
- (5) Комисията следва да бъде информирана, когато в резултат на необичайно развитие на пазара държава-членка сметне, че може да са необходими такива защитни мерки.

⁵ ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

⁶ Регламент (ЕО) № 1061/2009 на Съвета от 19 октомври 2009 година относно установяването на общи правила за износ (ОВ L 291, 7.11.2009 г., стр. 1).

⁷ Вж. приложение II.

- (6) Важно е на равнището на ☒ Съюза ☒ да се пристъпи към разглеждане, по-специално въз основа на всяка подобна информация, на условията за износ, на неговото развитие и на различните аспекти на икономическото и търговското състояние, както и на мерките, които следва да се предприемат при необходимост.
- (7) Може да стане необходимо упражняването на наблюдение ☒ от страна на Съюза ☒ над даден износ или въвеждането на временни мерки за защита срещу непредвидени практики.
- (8) Защитните мерки, необходими с оглед интересите на ☒ Съюза ☒, следва да бъдат предприети при съблюдаване на съществуващите международни задължения.

↓ 1061/2009, съображение 11
(адаптиран)

- (9) Необходимо е да се разреши на държавите-членки, които са длъжни по силата на международни споразумения, установяващи в случай на действителни или потенциални затруднения за доставки механизъм за разпределяне на петролни продукти между договарящите страни, да изпълняват така поетите задължения по отношение на трети държави, без да се засягат разпоредбите на ☒ Съюза ☒, приети със същата цел. Това разрешение следва да се прилага до приемането от ☒ Европейския парламенти и ☒ Съвета на подходящи мерки съгласно поетите от ☒ Съюза ☒ или всички държави-членки задължения.

↓ 1061/2009, съображение 12
(адаптиран)

- (10) Настоящият регламент следва да се прилага за всички продукти, както промишлени, така и селскостопански. Той следва да се прилага в допълнение към актовете относно общата организация на пазарите на селскостопански продукти, както и специалните актове, приети съгласно разпоредбите на член ☒ 352 ☒ от Договора и приложими за преработените селскостопански продукти. Всяко припокриване между разпоредбите на настоящия регламент и разпоредбите на тези актове, по-специално защитните клаузи, предвидени в тях, трябва да бъде избягвано.

↓ 37/2014, член 1 и приложение,
точка 21

- (11) За прилагането на настоящия регламент са необходими еднакви условия за приемането на защитни мерки. Тези мерки следва да се приемат от Комисията в съответствие с Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламенти и на Съвета⁸,

⁸ Регламент (ЕС) № 182/2011 на Европейския парламент и на Съвета от 16 февруари 2011 година за установяване на общите правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията (ОВ L 55, 28.2.2011 г., стр. 13).

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

ОСНОВЕН ПРИНЦИП

Член 1

Износът за продукти от Европейския ☒ съюз ☒ за трети държави е свободен, което означава, че не подлежи на количествени ограничения, с изключение на тези, които се прилагат в съответствие с разпоредбите на настоящия регламент.

ГЛАВА II

ПРОЦЕДУРА НА ☒ СЪЮЗА ☒ ЗА ИНФОРМАЦИЯ И КОНСУЛТАЦИЯ

Член 2

Ако в резултат на някакво необичайно развитие на пазара държава-членка прецени, че е необходимо въвеждането на защитни мерки по смисъла на глава III, тя информира за това Комисията, която уведомява останалите държави-членки.

↓ 37/2014, член 1 и
приложението, точка 21(2)

Член 3

1. Комисията се подпомага от Комитета по защитни мерки, създаден с Регламент (ЕС) [...] на Европейския парламенти и на Съвета⁹. Този комитет е комитет по смисъла на Регламент (ЕС) № 182/2011.
2. При позоваване на настоящия параграф се прилага член 5 от Регламент (ЕС) № 182/2011.
3. При позоваване на настоящия параграф се прилага член 8 от Регламент (ЕС) № 182/2011, във връзка с член 5 от него.

⁹ Регламент (ЕС) [...] на Европейския парламенти и на Съвета от [...] година относно общите правила за внос (ОВ L 84, [...] г., стр. [...]).

Член 4

За целите на оценка на икономическата и търговска ситуация по отношение на определен продукт Комисията може да поиска от държавите-членки да ѝ предоставят статистически данни за пазарните тенденции по отношение на този продукт и да извършват за целта наблюдение на износа на същия продукт, като действат в съответствие с вътрешното им законодателство и съгласно определенияте от Комисията процедури. Държавите-членки предприемат необходимите стъпки, за да изпълнят искането на Комисията и предоставят на Комисията исканите данни. Комисията информира останалите държави-членки.

ГЛАВА III

ЗАЩИТНИ МЕРКИ

Член 5

↓ 37/2014, член 1 и приложение,
точка 21(3)

1. За да бъде предотвратена критична ситуация, дължаща се на недостиг на основни продукти, или за излизане от подобна ситуация и когато интересите на Съюза изискват незабавна намеса, Комисията, по искане на държава членка или по своя инициатива и имайки предвид естеството на продуктите и други характерни особености на съответните сделки, може да въведе за износа на даден продукт режим на представяне на разрешение за износ, издаването на което се регулира от разпоредбите и се извършва в рамките на ограниченията, които Комисията определя в съответствие с процедурата по разглеждане, посочена в член 3, параграф 2, или при спешни случаи - в съответствие с член 3, параграф 3.

2. Предприетите мерки се съобщават на Европейския парламент, на Съвета и на държавите членки. Тези мерки се прилагат незабавно.

↓ 1061/2009 (адаптиран)

3. Мерките могат да бъдат ограничени до определени дестинации и до износа от някои региони на ☒ Съюза ☒. Те не засягат продуктите, намиращи се на път към границите на ☒ Съюза ☒.

↓ 37/2014, член 1 и приложение,
точка 21(3)

4. Когато държава членка е поискала намесата на Комисията, последната взема решение съгласно параграф 1 в срок най-много от пет работни дни от датата на получаване на искането.

5. Когато Комисията прилага параграф 1 от настоящия член, в срок от максимум 12 работни дни след датата на влизане в сила на мярката, която е предприета, тя решава дали да приеме подходящи мерки по смисъла на член 6. Ако шест седмици след датата на влизане в сила на мярката не са били приети мерки, тази мярка се смята за отменена.

↓ 1061/2009

Член 6

↓ 37/2014, член 1 и приложение,
точка 21(4)

1. Когато интересите на Съюза изискват това, Комисията може в съответствие с процедурата по разглеждане, посочена в член 3, параграф 2, да приема подходящи мерки:

↓ 1061/2009 (адаптиран)

- а) с цел да предотврати критична ситуация, дължаща се на недостиг на основни продукти, или с оглед излизането от нея;
- б) с цел да позволи изпълнението на международни ангажименти, поети от ☒ Съюза ☒ или всичките нейни държави-членки, главно в областта на търговията със суровини.

2. Мерките, посочени в параграф 1, могат да бъдат ограничени до определени дестинации и до износа от някои региони на ☒ Съюза ☒. Те не засягат продуктите, които вече се придвижват към границите на ☒ Съюза ☒.

3. Когато са въведени количествени ограничения за износа, се държи сметка по-специално:

- а) от една страна, за обема на износа на стоки по договори, сключени при обичайни условия преди влизането в сила на защитна мярка по смисъла на настоящата глава и нотифицирана на Комисията от съответната държава-членка в съответствие с националното ѝ законодателство;
- б) от друга страна, за това, че постигането на преследваната цел чрез въвеждане на количествените ограничения не трябва да бъде компрометирано.

↓ 37/2014, член 1 и приложение, точка 21(5)
--

Член 7

1. По време на прилагането на мярка в съответствие с членове 5 и 6 Комисията може по искане на държава членка или по своя инициатива:

- а) да проучи последиците от тази мярка;
- б) да провери дали прилагането на мярката все още е необходимо.

Ако Комисията прецени, че прилагането на мярката все още е необходимо, тя информира съответно държавите членки.

2. Когато Комисията прецени, че дадена мярка, предвидена в членове 5 или 6, следва да бъде отменена или изменена, тя действа в съответствие с процедурата по разглеждане, посочена в член 3, параграф 2.

↓ 1061/2009

ГЛАВА IV

ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 8

↓ 37/2014, член 1 и приложение, точка 21(6)
--

По отношение на продуктите, изброени в приложение I, до приемане от Европейския парламент и Съвета на подходящи мерки съгласно международните задължения, поети от Съюза или от всички държави членки, без да се засягат правилата, приети от Съюза в тази област, на държавите членки е разрешено да прилагат механизмите в случай на критична ситуация, въвеждащи задължение за разпределение спрямо трети страни, предвидени съгласно международни задължения, поети преди влизането в сила на настоящия регламент.

↓ 1061/2009

Държавите-членки информират Комисията за мерките, които възнамеряват да приемат. Приетите мерки се съобщават от Комисията на Съвета и на другите държави-членки.

Член 9

Комисията включва информация за прилагането на настоящия регламент в годишния си доклад относно прилагането и изпълнението на мерките за защита на търговията, който се представя на Европейския парламент и на Съвета съгласно член 22а от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета¹⁰.

Член 10

Без да се засягат други разпоредби на ☒ Съюза ☒, настоящият регламент не възпрепятства приемането или прилагането от държавите-членки на количествени ограничения за износа, оправдани по съображения за обществен морал, обществен ред, обществена сигурност, защита на здравето и живота на хората, животните или растенията, на националното богатство, имащо художествена, историческа или археологическа стойност, или на индустриалната и търговската собственост.

Член 11

Настоящият регламент не препятства прилагането на актовете относно обща организация на селскостопанските пазари, както и специфичните актове, приети съгласно член ☒ 352 ☒ от Договора, за преработените селскостопански продукти. Той се прилага в допълнение към тези актове.

Все пак разпоредбите на член 5 няма да се прилагат за продукти, попадащи под разпоредбите на такива актове и за които правилата на ☒ Съюза ☒ за търговия с трети държави предвиждат възможността за прилагане на количествени ограничения на износа. Член 4 не се прилага за продукти, за които тези правила предвиждат представянето на лиценз или друг документ за износ.

Член 12

Регламент (ЕС) № ☒ 1061/2009 ☒ се отменя.

Позоваванията на отменения регламент се считат за позовавания на настоящия регламент и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение III.

¹⁰ Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 година за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност (ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51).

Член 13

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел.

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател